

00815

PGCBHT/PGCMHT

सत्रांत परीक्षा

दिसंबर, 2011

एम.टी.टी.-001 : भारतीय भाषाओं में अनुवाद

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

1. भाषा-परिवारों की संकल्पना स्पष्ट करते हुए भारतीय भाषा परिवारों का परिचय दीजिए। 20
2. द्विभाषिकता और बहुभाषिकता से आप क्या समझते हैं? इस दृष्टि से भारत के भाषाई परिदृश्य का एक शाब्दिक चित्र प्रस्तुत कीजिए। 20
3. भारत जैसे बहुभाषिक समाज में अनुवाद की अनिवार्यता क्यों है? इसका उपयोग जीवन के किन क्षेत्रों में किया जाता है। 20
4. भारतीय भाषाओं के बीच शब्दावली संबंधी समानताओं का क्या आधार है? ऐसे शब्दों के उदाहरण दीजिए जो कई भाषाओं में समान अर्थ में प्रयुक्त होते हों। 20

5. भारतीय भाषाओं की साहित्यिक सांस्कृतिक समानता का परिचय दीजिए। 20
6. स्रोत भाषा और लक्ष्य भाषा से क्या तात्पर्य है? अनुवाद में स्रोत भाषा और लक्ष्य भाषा की समतुल्यता के सिद्धान्त का सोदाहरण परिचय दीजिए। 20
7. अनुवाद कार्य में किन यंत्रों-उपकरणों का इस्तेमाल किया जाता है? सविस्तार लिखिए। 20
8. अनुवाद कितने तरह का होता है? क्या सभी प्रकारों का अनुवाद समान ढंग से और समान साधनों से किया जाता है? 20
9. आशु अनुवाद का तात्पर्य स्पष्ट करते हुए उसकी प्रविधि और जरूरतों की चर्चा कीजिए? क्या सभी क्षेत्रों में आशु अनुवाद समान रूप से किया जाता है? 20
10. निम्नलिखित में से **किन्हीं दो** पर टिप्पणी लिखिए। 10x2=20
- (क) मशीनी अनुवाद
 - (ख) अनुवाद में सांस्कृतिक आदान-प्रदान
 - (ग) परिवर्तित देवनागरी की अनुवाद में उपयोगिता
 - (घ) भारतीय भाषाओं के बीच परस्पर अनुवाद में सुविधा